	GESTIÓN ADMINISTRATIVA	ADQUISICION DE BIENES Y SERVICIOS
invima	**FORMATO SOLICITUD DE TRAMITE CONTRACTUAL**	
	Código: GAD-ABS-FM007	Versión: 03	Fecha de Emisión: 26/05/2020

DIRECCIÓN, GRUPO U OFICINA:

No. DE CONTRATO:	051 de 2021	**TIPO DE CONTRATO:**	Prestación de servicios profesionales		
CONTRATISTA:	**Manuel Alejandro Jimenez Salamanca**				
OBJETO:	Prestar los servicios profesionales al Instituto Nacional de Vigilancia de Medicamentos y Alimentos -Invima para apoyar las necesidades institucionales en materia de traducción oficial y técnica español – inglés y viceversa de documentos escritos y de material audiovisual de acuerdo con las necesidades y requerimientos del Invima.				
VALOR:	$ 34.389.190,00	**INVERSIÓN**			
		FUNCIONAMIENTO	X		
		PROYECTO	No Aplica		
		RUBRO / ACTIVIDAD SUIFP	A-02-02-02-008-003 OTROS SERVICIOS PROFESIONALES, CIENTIFICOS Y TECNICOS		
PLAZO EJECUCIÓN O ENTREGA:	**DESDE**	13/01/2021	**HASTA**	12/12/2021	
FECHA DE SOLICITUD:	lunes, 11 de octubre de 2021				
TIPO DE SOLICITUD:	*Seleccione*	Adición y Modificación			
SI CORRESPONDE A ADICIÓN INDIQUE	**INVERSIÓN**		**FUNCIONAMIENTO**	X	
	PROYECTO	No Aplica			
	RUBRO / ACTIVIDAD SUIFP	A-02-02-02-008-003 OTROS SERVICIOS PROFESIONALES, CIENTIFICOS Y TECNICOS			
	VALOR	$ 5.428.806			

JUSTIFICACION DE LA NECESIDAD Y CONVENIENCIA DEL TRAMITE CONTRACTUAL

En la actualidad el Invima desarrolla actividades de traducción técnica mediante el contrato 051 de 2021 bajo la modalidad de prestación de servicios profesionales el cual tiene un valor de honorarios de $ 34.389.190 para ejecutarse en 11 meses contados a partir del 13 de enero hasta el 12 de diciembre y con una capacidad de producción de traducción español – inglés – español de hasta 18 mil palabras por mes. De acuerdo a las actividades desarrolladas por el Instituto, se ha identificado la necesidad de ampliar la cantidad de palabras traducidas por mes, esto en consideración de la demanda simultanea de traducción de documentos relacionados con el sistema de inspección oficial para los trabajos de apertura de los siguientes mercados: Estados Unidos carne bovina y carne aviar, los cuales han sido priorizados por parte del Gobierno Nacional y para lo cual se esperan resultados en el corto plazo. Así mismo, el trabajo que realiza la entidad en torno a la preparación para la auditoria en función de la guía operativa que contempla las condiciones para ser listado como autoridad de referencia con la herramienta establecida por la OMS, ha incrementado la demanda de necesidad de traducción de documentos. El estimado de número de palabras a traducir (con corte a la fecha) para lo que resta del año es de 67,257 palabras y de acuerdo a lo que resta del contrato a 12 de diciembre de 2021 solo se tiene capacidad de 36 mil palabras. Sin embargo, dentro de sus obligaciones no se encuentran las actividades referidas, por lo que se solicitó propuesta de servicios ajustándose válidamente al presupuesto que se tiene asignado para el grupo. Por lo expuesto se hace necesario modificar el Literal B de la cláusula segunda de dicho contrato, en el sentido de agregar dos obligaciones específicas, en los siguientes términos: 6. Realizar traducción técnica de 3.735 palabras correspondientes al documento OMS Guía operativa WHO-LISTED AUTHORITIES, en la modalidad de traducción técnica escrita. 7. Realizar traducción técnica de 27.522 palabras correspondientes a los cuestionarios para admisibilidad de carne bovina y aviar con destino a Estados Unidos, en cumplimiento de la priorización de mercados establecida por el grupo técnico de trabajo de asuntos comerciales internacionales (GTT ACI), en la modalidad de traducción técnica escrita. Estas nuevas obligaciones se tasan en un valor mensual de DOS MILLONES SETESCIENTOS CATORCE MIL CUATROSCIENTOS TRES PESOS M/CTE ($2.714.403). En consecuencia, de la anterior modificación se requiere adicionar al contrato de prestación de servicios 051 de 2021 la suma de CINCO MILLONES CUATROCIENTOS VEINTIOCHO MIL OCHOCIENTOS SEIS PESOS M/CTE ($5.428.806). El pago de la suma de dinero objeto de la presente adición hace necesario modificar clausula quinta del contrato en mención la cual quedará en los siguientes términos. QUINTA. VALOR DEL CONTRATO Y FORMA DE PAGO. Para todos los efectos legales, el valor total del presente contrato asciende a la suma de TREINTA Y NUEVE MILLONES OCHOCIENTOS DIECISIETE MIL NOVECIENTOS NOVENTA Y SEIS PESOS M/CTE ($39.817.996) INCLUIDO IMPUESTOS Y DEMAS CONTRIBUCIONES DE LEY A QUE HAYA LUGAR (NO APLICA IVA). El pago del valor del contrato se realizará de la siguiente manera: 1) NUEVE (9) MENSUALIDADES VENCIDAS, cada una por un valor de TRES MILLONES CIENTO VEINTE SEIS MIL DOSCIENTOS NOVENTA PESOS M/CTE ($ 3.126.290) incluidos todos los impuestos a que haya lugar. la cual corresponden a los siete (9) primeros meses de ejecución del contrato. 2) DOS (1) MENSUALIDADES VENCIDAS, por un valor de CINCO MILLONES OCHOCIENTOS CUARENTA MIL SEISCIENTOS NOVENTA Y TRES PESOS M/CTE ($ 5.840.693) incluidos todos los impuestos a que haya lugar con corte al 12 de diciembre de 2021. Esta adición ocasiona un cambio del perfil del contratista el cual corresponderá a: título profesional, titulo de posgrado en la modalidad de especialización y dieciocho (24) meses de experiencia profesional relacionada.

SUPERVISOR DEL CONTRATO ***(nombre)***	**LILIANA ROCIO ARIZA ARIZA**	**ORDENADOR DEL GASTO** ***(nombre)***	**ROY LUIS GALINDO WEHDEKING**
FIRMA	ORIGINAL FIRMADO	**FIRMA**	ORIGINAL FIRMADO
CARGO	**JEFE DE LA OFICINA DE ASUNTOS INTERNACIONALES**	**CARGO**	**SECRETARIO GENERAL**

Cualquier adición, prórroga, modificación, aclaración, corrección de un contrato, que involucre la existencia de recursos a cargo del presupuesto de inversión deberá ser certificada por el Jefe de la Oficina Asesora de Planeación.

El suscrito certifica que:

La adición, prorroga, modificación, aclaración, corrección del contrato tienen recursos en las actividades del presupuesto de Inversión respectivo.	N/A DALADIER MEDINA NIÑO JEFE DE LA OFICINA ASESORA DE PLANEACION

	GESTIÓN ADMINISTRATIVA	ADQUISICIÓN DE BIENES Y SERVICIOS	
Invima	SOLICITUD DE DISPONIBILIDAD PRESUPUESTAL		
	Código: GAD-ABS-FM022	Versión: 07	Fecha de Emisión: 03/02/2021

1350-0007-2021

PARA:	Grupo Financiero y Presupuestal

Coordinador Grupo Financiero y Presupuestal

ASUNTO:	Solicitud Disponibilidad Presupuestal
FECHA:	19/10/2021

TIPO DE CDP — INICIAL [ ] ADICIÓN [x]

Por el presente le solicito adicionar al CDP 13021 por la suma de **CINCO MILLONES CUATROCIENTOS VEINTIOCHO MIL OCHOCIENTOS SEIS PESOS M/CTE ($5.428.806)** incluidos el IVA, impuestos, tasas y contribuciones de ley a que haya lugar. Para respaldar la adición al contrato Prestar los servicios profesionales al Instituto Nacional de Vigilancia de Medicamentos y Alimentos -Invima para apoyar las necesidades institucionales en materia de traducción oficial y técnica español – inglés y viceversa de documentos escritos y de material audiovisual de acuerdo con las necesidades y requerimientos del Invima, afectando el rubro A-02-02-02-008-003 OTROS SERVICIOS PROFESIONALES, CIENTÍFICOS Y TÉCNICOS con cargo al presupuesto de: **FUNCIONAMIENTO**

- **PROYECTOS DE INVERSIÓN:**

PROYECTO	ACTIVIDAD SUIFP	Producto	%	FUENTE	REC	VALOR
		TOTAL :				$ 0.00

- **PRESUPUESTO DE FUNCIONAMIENTO:**

PRESUPUESTO	CONCEPTO	%	VALOR
Funcionamiento	A-02-02-02-008-003-OTROS SERVICIOS PROFESIONALES, CIENTÍFICOS Y TÉCNICOS	100	5,428,806

Atentamente,

Liliana Ariza	
NOMBRE	LILIANA ROCIO ARIZA ARIZA
Cargo	JEFE DE OFICINA
Dependencia	OFICINA DE ASUNTOS INTERNACIONALES

NOMBRE	ROY LUIS GALINDO WEHDEKING
	Secretario General

SIIF Nación

Reporte Certificado de Disponibilidad Presupuestal Comprobante

Usuario Solicitante:	MHhnunez	HERNAN NUNEZ GUIZA
Unidad ó Subunidad Ejecutora Solicitante:	19-12-00	INSTITUTO NACIONAL DE VIGILANCIA DE MEDICAMENTOS Y ALIMENTOS - INVIMA
Fecha y Hora Sistema:	2021-10-20-11:28 a. m.	

CERTIFICADO DE DISPONIBILIDAD PRESUPUESTAL

El suscrito Jefe de Presupuesto CERTIFICA que existe apropiación presupuestal disponible y libre de afectación en los siguientes "Ítems de afectación de gastos"

Numero:	13021	Fecha Registro:	2021-01-12	Unidad / Subunidad ejecutora:	19-12-00 INSTITUTO NACIONAL DE VIGILANCIA DE MEDICAMENTOS Y ALIMENTOS - INVIMA						
Vigencia Presupuestal	Actual	Estado:	Con Compromiso		Tipo:	Gasto			Uso Caja Menor	Ninguno	
Valor Inicial:	34.389.190,00	Valor Total Operaciones:	5.428.806,00		Valor Actual.:	39.817.996,00	Saldo x Comprometer:	5.428.806,00	Vr. Bloqueado	0,00	

SOLICITUD DE CERTIFICADO DE DISPONIBILIDAD PRESUPUESTAL				AUTORIZACION DE ADQUISICION DE BIENES Y SERVICIOS					
Número:	13121	Fecha Registro:	2021-01-12	Número:		Modalidad de contratación:		Tipo de contrato:	

ITEM PARA AFECTACION DE GASTO

DEPENDENCIA	POSICION CATALOGO DE GASTO	FUENTE	RECURSO RECURSO	SITUAC.	FECHA OPERACION	VALOR INICIAL	VALOR OPERACION	VALOR ACTUAL	SALDO X COMPROMETER	VALOR BLOQUEADO
19-12-00 INSTITUTO NACIONAL DE VIGILANCIA DE MEDICAMENTOS Y ALIMENTOS - INVIMA	A-02-02-02-008-003 OTROS SERVICIOS PROFESIONALES, CIENTÍFICOS Y TÉCNICOS	Propios	20	CSF	2021-10-20	34.389.190,00	5.428.806,00			
					Total:	34.389.190,00	5.428.806,00	39.817.996,00	5.428.806,00	0,00

Objeto:	RESPALDAR LA PRESTACION DE SERVICIOS PROFESIONALES AL INSTITUTO NACIONAL DE VIGILANCIA DE MEDICAMENTOS Y ALIMENTOS INVIMA PARA APOYAR LAS NECESIDADES INSTITUCIONALES EN MATERIA DE TRADUCCION OFICIAL Y TECNICA ESPAÑOL INGLES Y VICEVERSA DE DOCUMENTOS

Firma Responsable